Contents

List of Figures and Tables  [page vii]
List of Music Examples  [ix]
Acknowledgements  [x]

Introduction  [1]

PART I  THE PRODUCTION OF OPERETTA  [17]
1 The Music of Operetta  [19]
2 Cultural Transfer: Translation and Transcreation  [55]
3 The Business of Operetta  [89]
4 Producers, Directors, Designers, and Performers  [125]

PART II  THE RECEPTION OF OPERETTA  [159]
5 The Reception of Operetta in London and New York  [161]
6 Operetta and Intermediality  [191]
7 Operetta and Modernity  [221]
8 Operetta and Cosmopolitanism  [252]
Postlude: The Demise of Operetta  [277]

Appendix 1  Productions of Operetta from the German Stage on Broadway and in the West End, 1900–1940  [284]
Appendix 2  Longest Runs of First Performances of Operettas from the German Stage on Broadway and in the West End, 1900–1940  [317]
Appendix 3  Operettas with English Librettos by Composers for the German Stage  [319]
Appendix 4  Selected Period Recordings of English Versions of Operetta from the German Stage  [324]
Appendix 5  Selected Films in English of Operettas by Composers for the German Stage  [341]
Appendix 6  Research Resources  [345]
Bibliography  [351]
Index  [368]